

TOUPIE
EDUCATION

'HANOUKIA
BOUGIES

GRECS
BRAKHOT

FLAMME
SFINGES

TORAH
RATIONALISME



Torah-Box

n°168 | 24 Novembre 2021 | 20 Kislev 5782 | Vayéchev M A G A Z I N E

LE GUIDE COMPLET DE 'HANOUKA



*Joyeuse fête de
'Hanouka*

Guide • Lois et coutumes
Ségoulot • Enseignements
Femmes • Enfants • Recette



EVENEMENTS



Torah-Box

POUR LA 2^{ÈME} ANNÉE CONSÉCUTIVE TORAH-BOX ORGANISE

MILOUA

Rabbi Itshak Abihssira

**PÈLERINAGES DE
NOS VÉNÉRÉS TSADIKIM**

HOTEL ★★★★★

LALA SOULIKA

CIMETIÈRE DE FEZ

MARIOTT FEZ

XALUCA ERFOUD

RISSANI

Famille Abi'hssira

OPERA PLAZA HOTEL

MARRAKECH

OUARZAZAT

AGOUM

**PÈLERINAGE AU MAROC
DU 12 AU 17 JANVIER 2022**



**SOIRÉES
ANDALOUSES**

**REPAS
GASTRONOMIQUES**

**HAZANIM
& PAYTANIM**

**CHABBATH
INOUBLIABLE
À ERFOUD**

AMBIANCE EXCLUSIVE BY TORAH-BOX

Renseignements et inscriptions

🇫🇷 01 80 20 50 02 🇲🇦 02 372 09 55 🇲🇦 +972 52 792 33 06

✉️ voyages@torah-box.com



CALENDRIER DE LA SEMAINE

24 au 30 Novembre 2021

Mercredi
24 Nov.
20 Kislev

Daf Hayomi Ta'anit 12
Michna Yomit Tvoul Yom 3-2
Limoud au féminin n°60

Jeudi
25 Nov.
21 Kislev

Daf Hayomi Ta'anit 13
Michna Yomit Tvoul Yom 3-4
Limoud au féminin n°61

Vendredi
26 Nov.
22 Kislev

Daf Hayomi Ta'anit 14
Michna Yomit Tvoul Yom 3-6
Limoud au féminin n°62

Samedi
27 Nov.
23 Kislev

 **Parachat Vayéchev**
Daf Hayomi Ta'anit 15
Michna Yomit Tvoul Yom 4-2
Limoud au féminin n°63

Dimanche
28 Nov.
24 Kislev

Daf Hayomi Ta'anit 16
Michna Yomit Tvoul Yom 4-4
Limoud au féminin n°64

Lundi
29 Nov.
25 Kislev

 **'Hanouka 1^{er} jour**
Daf Hayomi Ta'anit 17
Michna Yomit Tvoul Yom 4-6
Limoud au féminin n°65

Mardi
30 Nov.
26 Kislev

 **'Hanouka 2^{eme} jour**
Daf Hayomi Ta'anit 18
Michna Yomit Yadayim 1-1
Limoud au féminin n°66



Mercredi 24 Novembre
Rav Baroukh Hagar



Vendredi 26 Novembre
Rav Avraham Abi'hssira



Dimanche 28 Novembre
Rav Aharon Leib Steinman
Rav Mass'oud Chétrit



Lundi 29 Novembre
Rav 'Haïm Meotinia Bar Baroukh
Rav Ya'akov Ettlinger
Rav Avraham Mordékhaï Nissim Rafoul



Mardi 30 Novembre
Rav Avraham Ben David



Rav Aharon Leib Steinman



Horaires du Chabbath

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Entrée	15:55	16:16	16:17	16:15
Sortie	17:15	17:16	17:17	17:15



Zmanim du 27 Novembre

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Nets	06:18	06:20	06:20	06:21
Fin du Chéma (2)	08:52	08:54	08:54	08:54
'Hatsot	11:27	11:29	11:29	11:28
Chkia	16:35	16:36	16:37	16:35

Responsable Publication : David Choukroun - **Rédacteurs :** Rav Daniel Scemama, Rabbanite Yémima Mizra'hi, Rav Emmanuel Mimran, Jérôme Touboul, Rav Aharon Cohen, David E. Avraham, Rav Yehonathan Bendennoune, Sim'ha G., Binyamin Benhamou, Rav Freddy Elbaze, Rav Réouven Attias, Rav Avraham Garcia, Rav Gabriel Dayan, Esther Sitbon -
Mise en page : Dafna Uzan - **Secrétariat :** 077.466.03.32 - **Publicité :** Daniel (daniel26mag@gmail.com / 054-24-34-306)
Distribution : diffusion@torah-box.com

- Les annonces publicitaires sont la responsabilité de leurs annonceurs
- Ce magazine contient des enseignements de Torah, ne pas le jeter dans une poubelle
 - Pour toute remarque ou conseil : support@torah-box.com

COMPTABILITÉ, CONSEIL & PLANIFICATION FISCALE

- ▶ Comptabilité
- ▶ Consultations et planifications fiscales
- ▶ Formation à l'établissement et à la gestion d'entreprises
- ▶ Prêts garantis par l'état

VOTRE CONTACT - ESTHER :

☎ 073-22-455-46 ✉ asterrv@maazanit.co.il

ASHDOD

85 rue Haatsmaout. City
✉ ashdod@maazanit.co.il

JERUSALEM

3 rue Am Veolamo. Guivat Chaoul
✉ office@h-mis.co.il

BNEI BRAK

7 rue Metsada
✉ office@maazanit.co.il



J'irai au bout de mes rêves



Dans la *Haggada* de *Pessa'h*, nous louons l'Éternel pour avoir fait s'accroître la famille de Ya'akov en un immense peuple alors qu'elle ne comptait que 70 âmes lors de sa venue en Egypte. Il est intéressant de constater que la prospérité de cette nation naissante est rendue possible grâce à une succession de rêves : tout d'abord ceux de Yossef, qui vont causer la jalousie de ses frères et sa vente, puis ceux des deux serviteurs de Pharaon, préparant le terrain à la libération de Yossef de la prison, et finalement les rêves de Pharaon qui vont propulser ce dernier à être nommé le second du roi et ainsi pouvoir ramener sa famille en Egypte.



Ce schéma d'un rêve permettant la réalisation de quelque chose de grandiose se retrouve dans une autre perspective. Il y a autour de nous des personnes qui ont rêvé de percer dans un domaine particulier et y sont parvenues. Cela peut être dans le domaine professionnel, politique, artistique ou sportif. Persévérants et endurants, ils ont du souffle et parviennent au but assigné. Il y a une autre catégorie, comprenant ceux qui pouvaient réussir tout aussi bien que les précédents - les capacités ne leur faisant pas défaut -, mais qui ont manqué de courage devant des choix déterminants. Parmi ces personnes se trouvent les pessimistes et les losers. Sur le ring de la vie, ils ont choisi d'avance de s'allonger au sol, se déclarant K.O. afin d'éviter de s'y retrouver de toute façon. Battus d'avance, ils n'ont pas toujours de travail fixe, "traînent la patte", se plaignent beaucoup de leur destin et accusent leur entourage.

Nous avons dans le récit des rêves des ministres de Pharaon un exemple de ce genre de réactions : le maître échanson raconte qu'il avait dans sa vision une magnifique vigne devant lui, dont il pressait les raisins dans la coupe de Pharaon et la lui tendait. Yossef va dans le sens du rêve et lui prédit qu'il va retrouver sa fonction auprès du roi. Par contre, le maître panetier, lui, rapporte que dans son songe, le pain qui se trouvait dans les corbeilles au-dessus de sa tête est mangé par des oiseaux, et qu'il n'a plus rien à présenter au roi. Yossef lui prédit sa condamnation à mort, et que les oiseaux viendront consommer sa chair. Dans les deux cas, le rêve reflète ce qu'ils "désiraient",

le premier espérant retrouver son poste et le second partant perdant d'avance.

Il faut donc rêver juste. Et ce, aussi bien dans les aspirations matérielles que spirituelles. Si dans le domaine matériel, on peut encore concevoir que certaines personnes choisissent la voie de la facilité et préfèrent éviter le combat inévitable qui mène à la réussite, dans le spirituel on a un devoir d'aspirer à s'élever et de réaliser tout ce que l'on peut prétendre grâce aux moyens que le Créateur nous a octroyés. Le défaitisme est à bannir et l'ambition de construire est source de bénédiction. Chacun d'entre nous a un rôle à jouer dans l'Histoire, sans aucune possibilité d'être remplacé. C'est pourquoi à l'image de Yossef qui très jeune se voit roi, nous devons nous aussi rêver et aspirer "à régner noblement sur la terre qui nous a été attribuée", qui correspond à notre part dans ce monde.

Rav Daniel Scemama



'Hanouka en bref

A l'époque du second Temple en Israël, il y a environ 2170 ans, Antiochus imposa aux Juifs de renier leur foi. Certains décidèrent de rester fidèles aux lois de D.ieu (les 'Hachmonaïm (Hasmonéens), dirigés par Matityahou et ses fils). Ils se rebellèrent en ralliant d'autres Juifs et, malgré leur petit nombre en comparaison avec l'armée grecque et la faiblesse physique de la majorité d'entre eux, ils remportèrent la victoire. Ce fut le premier miracle de 'Hanouka.

Le 25 Kislev, les 'Hachmonaïm pénétrèrent dans le Temple qui avait été détruit et souillé par

les Grecs. Lorsqu'ils voulurent allumer la *Ménora* (chandelier à 7 branches, symbole de la lumière spirituelle), ils ne trouvèrent qu'une seule fiole d'huile d'olive pure, dont la quantité ne suffisait que pour une journée.

C'est alors qu'un miracle se produisit... l'huile dura 8 jours ! Ce fut le second miracle de 'Hanouka. Aujourd'hui, nous remercions D.ieu dans la joie en allumant la 'Hanoukia pendant 8 jours (une bougie le 1^{er} soir, 2 bougies le 2^{ème} étage, etc. jusqu'à en allumer 8 le dernier soir).



La 'Hanoukia doit être placée à la porte d'entrée de la maison (ou d'une cour privée) à gauche face à la *Mézouza*, entre 30 et 80 cm à partir du sol, ou sur le rebord de la fenêtre qui donne sur la rue (si l'habitation est à l'étage). Une fois allumée, la 'Hanoukia ne doit plus être déplacée. Si vous habitez plus haut qu'au 3^{ème} étage, vous placerez la 'Hanoukia sur la table de la salle à manger.



➤ Où allumer ?

La 'Hanoukia doit être placée à la porte d'entrée de la maison (ou d'une cour privée) à gauche face à la *Mézouza*, entre 30 et 80 cm à partir du sol, ou sur le rebord de la fenêtre qui donne sur la rue (si l'habitation est à l'étage). Une fois allumée, la 'Hanoukia ne doit plus être déplacée. Si vous habitez plus haut qu'au 3^{ème} étage, vous placerez la 'Hanoukia sur la table de la salle à manger.

➤ Qui doit allumer ?

Chaque Juif a le devoir d'allumer les bougies chez lui. Selon la coutume séfarade, seul le maître de maison allume pour l'ensemble de la famille. La coutume ashkénaze est que le père de famille et chaque garçon allument leur propre 'Hanoukia.

➤ Après l'allumage

On récite *Hanérot Halalou* et on chante *Ma'oz Tsour*. Pendant 30 minutes, les femmes ne

doivent faire aucun travail ménager éprouvant (laver le linge à la main, repasser, coudre...). Il est interdit de profiter de la lumière des bougies de 'Hanouka (pour lire ou autre).

➤ Quand allumer ?

L'allumage se fait à partir de la tombée de la nuit (au plus tôt après la sortie des étoiles), sinon au plus tôt après la sortie des étoiles et tant qu'il fait encore nuit.

En cas de retard, si le mari sait qu'il rentrera à une heure tardive, certains préconisent de nommer sa femme pour qu'elle allume le plus tôt possible (si la femme a allumé de la sorte le premier jour de 'Hanouka, son mari devra refaire la bénédiction *Chéhé'hiyanou* la prochaine fois qu'il allumera).

➤ Comment allumer ?

Avant l'allumage, on récite 2 bénédictions (3 le premier soir).



Puis on allume de gauche à droite. Le 1^{er} soir, la bougie à l'extrême droite. Le 2^{ème} soir, d'abord la bougie supplémentaire du jour (qui est à gauche de celle de la veille), puis celle de la veille et ainsi de suite, en finissant par le Chamach.

Attention : il faut utiliser des bougies (ou huile d'olive) qui dureront au moins 30 minutes après la tombée de la nuit.

➤ **Cas divers**

- Si les bougies se sont éteintes pendant la demi-heure après l'allumage, on rallumera sans bénédiction. Plus d'une demi-heure après, on n'a pas besoin de rallumer.
- Si une personne est invitée à dormir chez quelqu'un d'autre, elle participera aux frais (par exemple, en payant une partie de la valeur

de l'huile utilisée pour l'allumage) et sera ainsi quitte de l'allumage.

➤ **Chabbath**

- Veille de Chabbath, on allume les bougies de 'Hanouka avant celles de Chabbath et à l'heure de l'allumage des bougies de Chabbath. Si par erreur, on a allumé d'abord les Nérot de Chabbath, on peut allumer les Nérot de 'Hanouka.
- Il faut prévoir des bougies qui durent au moins 1h en Israël et 2h à l'étranger.
- A la sortie de Chabbath à la maison, on procède d'abord à la Havdala, et ensuite on allume les bougies de 'Hanouka. A la synagogue, on fera l'inverse.

Les bénédictions

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר חנוכה

Baroukh Ata Ado-naï Elo-hénou Mélékh Ha'olam Achèr Kidéchanou Bémitstvotav Vétsivanou Léhadlik Nèr 'Hanouka

1

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם, שעששה נסים לאבותינו, בימים ההם בזמן הזה

Baroukh Ata Ado-naï Elo-hénou Mélékh Ha'olam Ché'assa Nissim Laavoténou Bayamim Hahèm Bazémame Hazé

2

Le premier soir (ou lors du premier allumage), on ajoutera :

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגענו לזמן הזה

Baroukh ata Ad-onai Elo-hénou Mélékh Ha'olam Chéhé'héyanou Vékiyémanou Véhigu'anou Lazémame Hazé

3

Hanérot halalou ana'hnou madlikin 'al hanissim vé'al hapourkan vé'al haguévourot vé'al hatéchou'ot vé'al haniflaot vé'al hané'hamot ché'assita laavoténou bayamim hahèm bazèman hazé. 'Al yédé kohanékhahakédochim, vékhol chémonat yémé 'hanouka hanérot halalou kodèch hèm véène lanou réchout léhichtamèch bahèm, éla lirotam bilvad kédé léhodot lichmékha 'al nissékha vé'al nifléotékha vé'al yéché'otékha.

Mizmor chir 'hanoukat habayit léDavid. Aromimkha Ado-naï ki dilitan vélo sima'hta oyevai li. Ado-naï élo-haï chiva'ti élékha vatirpaéni. Ado-naï hé'élita min chéol nafchi 'hiyitani miyaredi bor. Zamerou ladonai 'hassidav véhodou lezéker kodcho. Ki rega' béapo 'haim birtsono ba'érev yalin bekhi velaboker rina. Vaani amarti bechalvi bal-émot lé'olam. Ado-naï birtsonékha hé'émadta lehareri 'oz histarta fanékha hayiti nivhal. Elekha Ado-naï ékra véel Ado-naï et'hanan. Ma-bétsa' bédami beridti el cha'hat hayodekha 'afar hayagid 'amitékha. chema' Ado-naï ve'honéni Ado-naï heyé-'ozér li. Hafakhta mispédi lema'hol li pita'hta saki vateazeréni sim'ha. Lema'an yezamerkha khavod vélo yiddom Ado-naï élo-haï lé'olam odéka.

הנרות הללו אֲנַחְנוּ מְדַלִּיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחִמּוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה. עַל יְדֵי כַּהֲנֻדָּה הַקְּדוֹשִׁים וְכָל שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכַּה הַנְּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הַסֵּם וְאִין לָנוּ רְשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם. אֵלֵּא לְרֵאוֹתֶם בְּלִבְךָ כִּי לְהַדוֹת לְשִׁמְךָ עַל נִסְיֶךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעוֹתֶיךָ:

מְזוֹמֵר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמֵמְךָ " כִּי דִלִיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֶבְי לִי " אֱלֹהֵי שׁוּעֵתִי אֱלֹהֵי וְתַרְפָּאֵנִי: " הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר: זְמְרוּ לַיהוָה יְמֵי חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קְדוֹשׁוֹ: כִּי רַגַע בְּאֶפְרוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ בְּעֶרְבֵי יָלִין בְּכִי וּלְבַקֵּר רְגוּ: וְאֵינִי אֲמַרְתִּי בְּשִׁלְוֵי בַל אֲמוֹט לְעוֹלָם: " בְּרִצּוֹנְךָ הִעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַז הַסַּתְרַת פְּנֵיךָ הֵייתִי נִבְהַל: אֱלֹהֵי " אֲקַרְא וְאֵל אֲדַבֵּר אֲתַחַן: מִה בְּצַע בְּדַמִּי בְּרַדְתִּי אֵל שַׁחַת הַיְהוּדָה עֲפָר הַיְגִיד אֲמַתָּה: שִׁמְעֵי " וְחַנּוּנֵי " הֵיחָ עוֹד: לִ: הַפְּכַת מִסְפְּדֵי לְמַחוּל לִי פִתַחַת שְׁקִי וְתֵאדָרְנִי שִׁמַּחְתָּ: לְמַעַן זְמַרְךָ כְּבוֹד " וְלֹא יָדַם " אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ:



Chant de 'Hanouka

כָּרוֹת קומת ברוש, בקש אגני בן המדתא.
 ונהייתה לו לפח ולמוקש ונאותו נשבתה.
 ראש ימיני נשאת ואויב שמו מחיית.
 רב בניו וקניניו על העץ תלית.

יָנִים נקבצו עלי אזי בימי חשמנים.
 ופרצו חומות מגדלי וטמאו כל השמנים.
 ומותר קנקנים נעשה נס לשושנים.
 בני בינה ימי שמונה קבעו שיר ורננים.

חֲשׂוּף זרוע קדשך וקרב קץ הישועה.
 נקם נקמת דם עבדיך מאמה הרשעה.
 כי ארקה לנו השעה ואין קץ לימי הרעה.
 דחה אדמון בצל צלמון, הקם לנו רועה שבעה.

מַעוֹז צור ישועתי לך נאה לשבח.
 תפוח בית תפילתי ושם תודה נזבח.
 לעת תכין מטבח מצר המנבח.
 אז אגמור בשיר מזמור חנכת המזבח.

רַעוֹת שבעה נפשי בגיגון כחי כלה.
 חיי מררו בקושי בשעבוד מלכות עגלה.
 ובגדו הגדולה הוציא את הסגלה.
 חיל פרעה וכל זרעו ירדו כאבן במצולה.

דְּבִיר קדשו הביאני וגם שם לא שקטתי.
 ובא נגש והגלני, כי זרים עבדתי.
 ויין רעל מסכתי כמעט שעברתי.
 קץ בבל, זרבל, לקץ שבועים נושעתי.



Le calendrier



Dimanche soir 28 novembre 2021
 Bénédictions 1, 2 et 3 puis allumage
 d'une bougie + le Chamach



Lundi soir 29 novembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de deux bougies + le Chamach



Mardi soir 30 novembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de trois bougies + le Chamach



Mercredi soir 1 décembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de quatre bougies + le Chamach



Jeudi soir 2 décembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de cinq bougies + le Chamach



Vendredi soir 3 décembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de six bougies + le Chamach



Samedi soir 4 décembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de sept bougies + le Chamach



Dimanche soir 5 décembre 2021
 Bénédictions 1, 2 puis allumage
 de huit bougies + le Chamach

Les autres coutumes de 'Hanouka

Les louanges et remerciements

Pendant la semaine de 'Hanouka, nous exprimons notre joie et notre gratitude en récitant dans la prière du matin le *Hallel* complet (louanges et remerciements), ainsi que le passage *Al Hanissim* (récit descriptif de la victoire et remerciements) dans les bénédictions récitées après le repas et dans la prière de la *'Amida* (18 bénédictions).



Les aliments spécifiques

En souvenir du miracle de la fiole d'huile, nous avons également l'habitude de consommer des aliments frits dans l'huile : des beignets sucrés ou des beignets de pommes de terre (*latkes*)



La toupie

Les enfants ont la coutume de jouer à la toupie après l'allumage des bougies, en souvenir des enfants juifs qui se cachaient pour étudier la Torah et qui faisaient semblant de jouer à la toupie lorsque des soldats grecs arrivaient. Sur chaque toupie figurent les 4 lettres "Noun, Guimel, Hé, Chin", pour illustrer la phrase "Ness Gadol Haya Cham" ("un grand miracle eut alors lieu").



L'argent

La tradition est de distribuer pendant 'Hanouka un peu d'argent aux enfants, pour leur apprendre à donner une partie de leur gain (le *Ma'asser*) à la *Tsédaka*.



Les horaires d'allumage dans votre ville

		6 ^{ème} soir vendredi 3/12/2021		7 ^{ème} soir samedi 4/12/2021	CHABBATH
		entre <i>Plag Hamin'ha</i>	et allumage bougies Chabbath	Après	Vendredi soir : on allumera d'abord les <i>Nérot</i> de 'Hanouka, puis les bougies de Chabbath (dès le début de l'heure d'allumage de Chabbath).
	Paris	16:03	16:37	17:49	Samedi soir : après Chabbath, la 'Hanoukia sera allumée après ou avant la récitation de la <i>Havdala</i> , selon votre coutume.
	Lyon	16:02	16:39	17:47	
	Marseille	16:07	16:45	17:51	
	Strasbourg	15:42	16:16	17:28	
	Jerusalem	15:32	15:54	17:15	
	Tel Aviv-Jaffa	15:33	16:17	17:16	
	Achdod	15:34	16:19	17:17	
	Netanya	15:32	16:17	17:15	
	Bruxelles	15:51	16:24	17:38	
	Montréal	15:16	15:53	17:01	
	Genève	15:56	16:32	17:41	
	Casablanca	17:19	18:02	19:02	
	Los Angeles	15:41	16:25	17:24	
	New York	15:25	16:04	17:09	



Les 11 Ségoulot de la fête de 'Hanouka !

'Hanouka comporte de nombreuses Ségoulot et coutumes. Dans cet article, vous découvrirez différentes "astuces" de nos Sages pour obtenir la tranquillité d'esprit, des enfants Tsadikim ou encore une meilleure Parnassa !



Que cachent les bougies de 'Hanouka ? Le Séfer Harokéa'h (Hilkhot 'Hanouka 221) nous enseigne que les lumières de 'Hanouka révèlent le Or Haganouz ("la lumière cachée"), cette lumière céleste qui illuminait le monde au cours des 36 premières heures de la Création.

1 Téchouva

Rabbi Na'hman de Breslev appelle 'Hanouka "La fête du Bikour 'Holim" ("La fête de la visite aux malades") – en effet, Hachem y descend près des âmes en peine afin de les guérir. Les bougies de 'Hanouka ont la force de rapprocher d'Hachem même l'homme le plus éloigné du monde.

Face aux bougies, priez pour la Téchouva de vos proches !



2 Tranquillité

Pendant 'Hanouka, Hachem nous offre 8 jours de tranquillité d'esprit !

L'auteur du 'Havot Yaïr promet : "Celui qui s'assoit une demi-heure face à la 'Hanoukia, observe les bougies ainsi que le bien qui l'entoure, méritera la tranquillité d'esprit toute l'année."



3 Optimisme

Le 'Hida Hakadoch écrit : "Face à la 'Hanoukia, demandez une seule chose : 'Je veux voir le bien qui se trouve dans chaque personne. Hachem, de grâce, gratifie-moi d'un œil bienveillant. Je veux voir le bien qui est en moi et voir le bien qui est dans les épreuves que je peux traverser."

Voir la vie avec optimisme est une Ségoula que l'on peut obtenir grâce aux bougies de 'Hanouka !



4

Mériter des miracles

Le 'Hida pleurait du fait qu'il n'avait pas les moyens de se procurer une 'Hanoukia en argent. On raconte qu'il utilisait des gobelets simples, au centre desquels se trouvait un bougeoir de couleur argenté.

Avoir la plus belle 'Hanoukia possible est une Ségoula pour mériter des miracles !



5

Sagesse

'Hanouka est une Ségoula pour obtenir la sagesse et la mémoire ainsi que pour avoir des enfants d'un niveau exceptionnel d'érudition en Torah.



6

Des enfants purs

Chaque soir, asseyez-vous et priez face aux bougies pour réussir l'éducation de vos enfants :

1. Que les enfants n'aient pas honte d'être religieux. Le Rabbi de Slonim disait : "C'est un moment propice pour demander une descendance bénie, droite, de *Talmidé 'Hakhamim*, craignant Hachem et intègres... Et des filles pudiques, qui aiment la Torah et craignent D.ieu."

2. Que nous ayons de la satisfaction de nos enfants.

3. Que nous sachions ne pas faire de favoritisme, mais que nous soyons au contraire capable d'aimer tous nos enfants de la même manière.

4. Que nous comprenions que de la même manière qu'il nous incombe d'allumer les bougies mais que le reste de leur combustion dépend de la volonté divine, de même en est-

il dans l'éducation : il nous incombe de fournir tous les efforts nécessaires pour réussir l'éducation de nos enfants mais les résultats effectifs dépendent d'Hachem !

5. Que nous intériorisons au niveau de l'éducation le message que nous récitons au sujet des bougies : "... et nous n'avons pas le droit de nous en servir". Nous ne devons pas nous "servir" de nos enfants comme faire-valoir ni en les oppressant.

6. Que nous méritions nous aussi d'être un *Chamach* (serveur) loyal. Un serveur loyal connaît aussi sa place : je ne suis pas le copain de mes enfants !

7. "*Hanérot halalou kodech hèm*" ("Ces bougies sont saintes"), disons-nous au sujet des bougies. Pussions-nous mériter de contempler la beauté et la sainteté chez nos enfants.





7 Protection

C'est une excellente *Ségoula* pour la protection que de dire 7 fois à voix haute et la 8^{ème} fois à voix basse le verset : "*Vihi no'am Hachem Elo-hénou 'alénou ouma'assé yadénou konéna 'alénou ouma'assé yadénou konénéhou*" ("Que la bienveillance d'Hachem, notre D.ieu, soit avec nous ! Fais prospérer l'œuvre de nos mains ; oui, l'œuvre de nos mains, fais-la prospérer !").

De même, il est bon de réciter le chapitre 91 des *Téhilim* ("*Yochèv béssètèr 'élion...* "), surnommé le "chant contre les maux". Ce chapitre a la capacité de soigner le corps et l'esprit, ainsi que d'éloigner le mauvais œil et les peurs.



Celui qui doit subir une opération ou doit passer un examen important prendra sur lui de ne faire aucune Mèlakha (travail interdit) au cours de l'un des jours de 'Hanouka, et il sera ainsi protégé de tout mal (le Ben Ich 'Haï).

8 Ecarter le mal

Le *'Hida* disait : "On récitera le psaume 67 en forme de *Ménora*. Il s'agit d'une *Ségoula* pour éviter les dommages et le réciter nous est compté comme si on avait allumé la *Ménora* dans le *Beth Hamikdach*."



9 Trouver son conjoint

Le vendredi, lorsque les bougies de Chabbath sont allumées à côté de celles de *'Hanouka*, on demandera à Hachem : "Hachem, de grâce, réjouis-nous en nous accordant un foyer intègre" (le Rabbi de Slonim).

10 Avoir des enfants

Le dernier soir de *'Hanouka*, on dira : "De la même manière que sont allumées huit bougies, puissé-je avoir le mérite de circoncire un fils le huitième jour" (le Rabbi de Ruzhin).

11 Parnassa

Le père du Rambam, Rabbi Maïmon, disait au sujet de *'Hanouka* : "On ne doit délaïsser aucune coutume, même celle qui à l'air insignifiante. Durant *'Hanouka*, chacun se doit d'organiser des repas de fête et dresser des tables garnies de mets succulents afin de rendre publics les miracles du Créateur. Depuis bien longtemps s'est installée la coutume de consommer des beignets frits à l'huile et enrobés de miel (*Sfenj* en arabe) - en souvenir du miracle [accompli avec l'huile]."

Quiconque participe à la propagation des miracles du Créateur sera grandement récompensé et méritera les plus grandes bénédiction : Parnassa et bonne santé !

Rabbanite Yemima Mizra'hi



Soutenez des milliers
de familles dans le besoin,



Et profitez de la bénédiction des Grands
de la génération durant l'allumage des
bougies de 'Hanouka

Joyeux 'Hanouka



Et participez au tirage au sort pour gagner un
voyage en Erets pour rencontrer
Rav 'Haim Kaniewsky Chlita
en personne afin de recevoir sa Bera'ha



Appel gratuit:



1-800-22-36-36

Un reçu sera envoyé pour tout don.

5 possibilités pour transmettre vos dons au Vaad haRabanim :

¹ Appelez ce numéro pour un don par
carte de crédit : **1-800-22-36-36**
en Israël: **00. 972.2.501.91.00**

² Envoyez votre chèque à :
Vaad haRabanim
2 Rehov Yoel Jerusalem

³ Envoyez votre don à l'un des Rabbanim
de votre région (demandez la liste au
numéro 1-800-22-36-36).

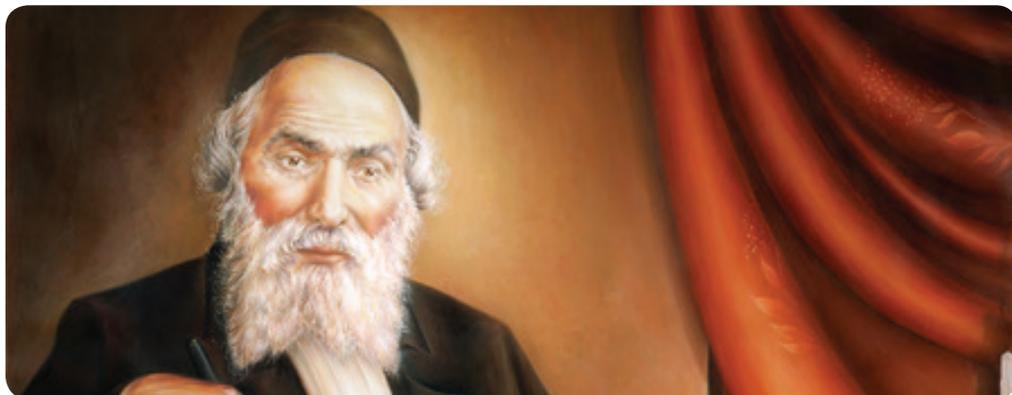
⁴ Envoyez votre don
dans l'enveloppe
jointe.

⁵ Veuillez
libeller vos
chèques
à l'ordre
de Vaad
haRabanim

Sur notre site : www.vaadharabanim.org Site sécurisé



Chalom Bayit : pourquoi rav Na'houm retarda l'allumage de 'Hanouka ?



Lorsque le 'Hafets 'Haïm était un jeune garçon, il décida d'aller voir comment le Tsadik rav Na'houm de Horodna allumait sa 'Hanoukia. Au moment de l'allumage, il se plaça près de la demeure du Tsadik et se mit à observer la fenêtre où se trouvait la 'Hanoukia.

Mais curieusement, le Rav n'apparut pas pour allumer les bougies. Le jeune 'Hafets 'Haïm était étonné car la Halakha stipule d'allumer à priori dès le début de la nuit. Comment ce grand Rav, ce géant de la génération n'était pas méticuleux 'Has Véchalom d'accomplir l'allumage de la Hanoukia de la meilleure façon possible ?!

Finalement, après deux heures, le rav Na'houm apparut à la fenêtre, récita la bénédiction avec entrain et alluma les bougies avec une joie débordante.

Voulant comprendre le comportement de ce Tsadik, le 'Hafets 'Haïm alla toquer à sa porte. Il expliqua poliment au Rav qu'il ne remettait pas en doute son comportement 'Has Véchalom, mais il désirait juste apprendre pour quelle raison doit-on repousser l'horaire exact de l'allumage, ce qui est idéal selon la Halakha.

Le Rav sourit et répondit :

"La Halakha indique que si un vendredi après-midi de 'Hanouka, une personne ne possède

qu'une seule bougie, il faudra l'utiliser pour l'allumage de Chabbath et non de 'Hanouka. En effet, les bougies de Chabbath viennent apporter l'harmonie dans le foyer (car s'il n'y a pas de lumière on risque de trébucher et de se cogner, puis de s'énerver l'un sur l'autre, 'Has Véchalom). Si on doit choisir entre les deux, dit la Halakha, on doit préférer apporter le Chalom Bayit que de diffuser le miracle de 'Hanouka."

"Il est vrai qu'il vaut mieux allumer tout de suite au début de la nuit, continua Rav Na'houm. Mais mon épouse n'était pas présente à ce moment idéal. J'ai donc pensé que puisqu'en l'attendant je multiplierai le Chalom Bayit, c'était préférable. En effet, de même qu'il vaut mieux préférer le Chalom Bayit à la diffusion du miracle, il vaut mieux être plus pointilleux de rajouter du Chalom Bayit que d'être pointilleux de rajouter la diffusion du miracle. C'est ce qu'Hachem nous demande..."

Cette histoire ne peut être mise en pratique qu'avec l'accord d'un décisionnaire à qui l'on informera les détails de notre situation, mais le message de ce récit reste poignant et à nous de le vivre en répandant le Chalom dans notre foyer et autour de nous !

Rav Emmanuel Mimran



Yam Bureautique

DEVENEZ Conseiller/ère commercial/e



La société **Yam Bureautique**,
fort de son expérience depuis plus de 15 ans
spécialisée dans le domaine bureautique :

- *Photocopieur*
- *Informatique*
- *Standard*
- *Dématérialisation*

RECRUTE !

Vous recherchez la **stabilité** et du **long terme**
avec une possibilité **d'évolution** ? Postulez !
Montrez votre talent et bonne humeur au sein de notre équipe
dans une ambiance **agréable** et **cash** !

50 shekels / Heure + Commissions + Avantages
Prise de rdv (appels sortants uniquement)

FEMMES :

Horaires : 10h-14h ou 15h-19h

📍 13 Kanfei Necharim, Jerusalem 📞 053 708 6458

HOMMES :

Horaires : 15h-20h

📍 Bet Shemesh 📞 052 641 7593



Luna
Barros
-since 1947-

נעלי 'לונה בארוס'
איכות-נוחות-אלגנטיות

בוטיק נעלי יוקרה לגברים וחתנים
מבחר גדול של נעלי אלגנט / ספורט אלגנט
מעור איטלקי איכותי ומשובח!
עבודת יד - תוצרת מרוקו!

לקראת חג החנוכה הבעל"ט ולחודש ימים בלבד

מבצע ענק של פעם בכמה שנים!!



על כל החנות ללא יוצא מן הכלל

< נעליים < חולצות < חגורות < ארנקים < תיקים < גרביים < חפטים < משוחות/שעוות לנעל < מחלקת העודפים

הסניף הראשי: רח' הרב עוזיאל 111 כניסה א' (בירידה מצד שמאל לסופר יול ובגדולי), בית וגן, ירושלים
שעות פתיחה: ימים א' - ה': 13:00 - 15:30 | 16:30 - 20:00 | יום ו': 10:00 עד חצות היום

טל': 054-7139015, 054-7484966 | אתר: lunabarros.co.il | מייל: lunabshoes@gmail.com



Torah-Box

MAGAZINE

Supplément spécial Chabbath

Pour en profiter, veuillez le détacher avant Chabbath...

Eclairage talmudique sur la Paracha : 'Hanouka & Vayéchev

Nos Maîtres nous enseignent à quel point il est recommandé de prendre le temps d'observer les bougies de 'Hanouka. Leur lumière est susceptible de pénétrer dans l'âme de celui qui les observe et de purifier celle-ci des visions négatives.



Parmi les différents épisodes qui rythment notre Paracha, celui de Yéhouda et Tamar retient tout particulièrement l'attention. En effet, leur union interpelle le lecteur moderne tant elle ne correspond pas aux critères classiques de rencontre entre un homme et une femme. Cet étonnement est redoublé quand on apprend que l'enfant qui naîtra de ce couple aura pour descendant le roi David et même le Machia'h. Notre tradition apporte de nombreux commentaires qui permettent de comprendre cet épisode.

Où est la sainteté ?

Au cours de cette rencontre, Yéhouda s'est engagé à envoyer à Tamar plus tard un chevreau. Mais, quand il envoie des messagers s'acquitter de sa dette, il ne la trouve plus. Les serviteurs

interrogent les habitants de la contrée en ces termes : "Où est la prostituée qui se tient aux Deux Sources ?" ("Ayé Kédécha Hi Bé'ainayim") (Béréchit 38, 21). Personne ne savait où elle se trouvait.

Mais ce verset a intrigué nos Maîtres, et notamment Rabbi Méir Abou'hatsira qui, jouant sur l'homonymie d'une part entre "Kédécha" (la prostituée) et "Kédoucha" (la sainteté), et d'autre part entre les mots "sources" et les "yeux", propose de lire le verset de la manière suivante : "Où est la sainteté ? Elle se trouve entre les yeux". Et d'expliquer ainsi que le moyen privilégié pour un homme de s'élever spirituellement est de prendre soin à la pureté de ses yeux, c'est-à-dire se préserver de toute vision inconvenante.

Rabbi Méir Abou'hatsira explique ainsi que lorsque l'homme s'efforce de lutter pour préserver ses yeux de toute image impure, il suscite sur lui un flux de bénédictions. Au moment précis où il surmonte différentes tentations et renonce à regarder des images inconvenantes, il ouvre les portes du Ciel et crée par son mérite un moment d'agrément tout particulier pour toutes les prières qu'il souhaite adresser à *Hakadoch Baroukh Hou*. Ce mérite de protéger ses yeux peut également lui permettre de développer en lui une forme d'intuition sainte pour comprendre et "voir" des éléments qui échappent aux yeux.

Nos Maîtres nous enseignent à quel point il est recommandé de prendre le temps d'observer les bougies de *'Hanouka*. Leur lumière est susceptible de pénétrer dans l'âme de celui qui les observe et de purifier celle-ci des visions négatives.

36 heures de lumière, 36 bougies

Par ailleurs, l'allumage des bougies de *'Hanouka* est un moment propice pour adresser à Hachem tout type de prières, et notamment pour l'éducation des enfants. Comme le dit Rav Houna "Quiconque fait attention à la flamme de *'Hanouka* aura des enfants érudits en Torah" (*Chabbath* 23b). En effet, les lumières de *'Hanouka* représentent la lumière de la Torah et notamment la lumière originelle de la création du monde qui a brillé durant 36 heures, à l'image des 36 bougies de *'Hanouka* (*Séfer Haroké'a'h, Hilkhot 'Hanouka* 221). Cette lumière donnait aux hommes une compréhension parfaite, mais elle fut retirée de ce monde par l'Éternel de peur que les personnes mauvaises ne s'en servent à de funestes intentions ; elle est désormais réservée aux Justes dans le monde à venir.

Nous pouvons ainsi comprendre l'enseignement du *Peri Tsadik*, Rav Tsadok Hacoheh de Lublin, qui écrivait : "Il est tout à fait approprié que les lumières de *'Hanouka* soient appelées *'Kodech*', car elles transmettent la sainteté dans le cœur de chaque Juif".

Un cœur saint

Les lumières de *'Hanouka* se distinguent en ce sens des autres *Mitsvot* de la Torah. En effet, même si ces *Mitsvot* génèrent dans le cœur de l'homme un sentiment d'élévation, de "sainteté", cela ne signifie pas que le support matériel de la *Mitsva* lui-même est "saint".

C'est ainsi que dans le traité *Nida* (55), nos Maîtres nous enseignent, à propos des différentes causes d'impureté, que même si certains éléments sont de nature à transmettre l'impureté, cela ne signifie pas qu'ils sont eux-mêmes impurs. Il en va de même de certaines *Mitsvot* qui confèrent un sentiment de *Kédoucha* lorsqu'elles sont accomplies, permettent une sanctification de l'individu en les réalisant, mais leur support matériel n'est pas nécessairement *Kadoch* ("saint").

"Toutefois les lumières de *'Hanouka* sont une exception, nous dit le *Peri Tsadik*, car elles imprègnent le cœur d'une personne de sainteté tout le temps qu'elles brillent, et elles doivent rester allumées pendant au moins une demi-heure. Leur sainteté déborde au moment de l'allumage et l'exécution de la *Mitsva* elle-même, elle se prolonge autant que les bougies brillent.

Pendant ce temps, elles témoignent que Dieu réside parmi nous, et elles assument une fonction semblable à celle de la *Ménora* dans le *Beth Hamikdach*. Nous comprenons maintenant pourquoi notre maître, le Rav Aboudraham, écrit que les lumières de *'Hanouka* sont spécifiquement appelées *Kodech*, car elles ressemblent à la *Ménora* dans le *Beth Hamikdach*."

Puissions-nous avoir le mérite, avec l'aide d'Hachem, de profiter pleinement des lumières de *'Hanouka* afin de purifier nos yeux, ouvrir nos cœurs à l'étude de la Torah, et prendre conscience que l'Éternel réside tout près de nous et qu'Il peut nous éclairer durant toute l'année !

Jérôme Touboul



AVOT OUBANIM

Parachat Vayéchev



Le moment hebdomadaire de partage, d'élévation et de joie des parents avec leurs enfants



1 HEURE

1 heure d'étude Parents - Enfants pédagogique et ludique



1 QUIZZ

1 Quizz hebdomadaire où les gagnants sont publiés



1 SOIREE

Une soirée organisée chaque mois dans une communauté avec des cadeaux à gagner



1 TIRAGE AU SORT

1 tirage au sort par mois pour gagner des super cadeaux

Pour faciliter la lecture

- ? précède la question
- La réponse est sur fond de couleur
- 🔍 les indices précédés d'une bulle
- 📖 Les remarques et commentaires sont en retrait

Ainsi, le parent pourra directement visualiser les questions, les points essentiels à traiter, et les parties qu'il souhaitera développer avec l'enfant.

PARACHA

Chapitre 37, versets 28 et 29

Dans ces Psoukim, la Torah nous raconte qu'après que les frères de Yossef l'aient jeté dans un puits pour l'y laisser mourir, ils ont aperçu une caravane d'Ichmaélim (les descendants d'Ichmaël) qui passait.

Yéhouda a alors dit à ses frères : "Quel avantage allons-nous tirer de la mort de Yossef ? Vendons-le aux Ichmaélim, et ainsi nous nous débarrasserons de lui sans l'avoir tué !"

? Pourquoi est-ce précisément en voyant la caravane d'Ichmaélim que Yéhouda a changé d'avis, et décidé de convaincre ses frères de ne pas tuer Yossef ?

Le Séfer Melo Ha'omer explique que, selon le Midrach, les frères de Yossef voulaient le tuer parce qu'ils ont vu, avec leur esprit saint, que Yérovam ben Névat descendra de lui. Après le grand schisme qui s'est produit à la mort du roi Chlomo, **Yérovam a été le premier roi de l'empire d'Israël**. Il a installé **deux veaux d'or** (l'un à Beth El et l'autre dans le territoire de Dan), et a **interdit aux juifs de se rendre à Jérusalem lors des fêtes de pèlerinage**. Yérovam ben Névat descendait plus précisément d'Efraïm, le second fils de Yossef.

Lorsque Yéhouda a vu la caravane d'Ichmaélim qui passait, il s'est soudain souvenu du moment où Ichmaël allait mourir dans le désert, et où les anges voulaient qu'il meurt, pour qu'il ne puisse pas donner naissance à une descendance qui, par la

Suite page suivante



PARACHA SUITE

suite, fera beaucoup souffrir le peuple juif. Hachem avait alors dit aux anges : **"Je juge un homme selon le niveau où il est en ce moment"** ("Baacher Hou Cham"), et pas selon ses actions futures."

En voyant les Ichmaélim, Yéhouda s'est rappelé de cette histoire avec Ichmaël, qui montre **l'importance de ne pas condamner une personne en raison de son futur**. Et il a donc réalisé que lui et ses frères avaient fait une erreur en condamnant Yossef pour sa descendance future. C'est pourquoi il a dit : "Vendons-le simplement, afin de l'écartier de nous. Mais nous n'avons pas le droit de le tuer !"

D'ailleurs, une dizaine de Psoukim plus haut, au verset 17, nous voyons que l'homme que Yossef a trouvé dans les champs (et qui était, en fait, l'ange Gabriel) et auquel il a demandé "Où sont mes frères ?" lui a répondu "Ils ont voyagé de là."

Au sens figuré, ces mots signifiaient : "Attention ! Il est dangereux pour toi de les rejoindre ! Car ils ont voyagé de la manière dont Hachem juge les hommes. Ils t'ont déjà condamné pour ton descendant. Ils ont oublié **qu'Hachem juge l'homme selon ce qu'il est au présent**, et pas selon ce qu'il sera dans le futur !"

Choul'han Aroukh, chapitre 671, Halakha 1

HALAKHA

Le Choul'han Aroukh dit : **"Il faut faire très attention à l'allumage de 'Hanouka. Et même un pauvre qui se nourrit par la Tsédaka devra emprunter de l'argent, ou vendre même son vêtement, pour acheter de l'huile pour l'allumage."**

Le Michna Beroura rapporte que la Guemara dit que **tout celui qui a l'habitude d'allumer aura des enfants Talmid 'Hakhamim**, comme l'indique le Passouk qui dit : **"Car la Mitsva est une bougie, et la Torah est une lumière."**

Au sujet de cette Guemara, Rachi explique qu'elle parle d'une personne qui a l'habitude **d'allumer les bougies de Chabbath et celles de 'Hanouka**.

L'expression "Celui qui a l'habitude" désigne ici une personne qui ne se contente pas d'allumer parce qu'il faut allumer, mais qui **embellit son allumage**.

? Comment embellit-elle son allumage ?

Le Pélé Yoèts explique : "En utilisant un ustensile (chandelier pour Chabbath et 'Hanoukia pour 'Hanouka) beau et propre, et de l'huile d'olive pure."

Le Bakh explique que **si cette personne étudie la Torah, elle méritera de devenir elle-même Talmid 'Hakham**.

? En quoi l'allumage de 'Hanouka est-il si important au point que même les gens pauvres doivent emprunter de l'argent ou aller jusqu'à vendre leur vêtement pour pouvoir allumer ?

Car il y a, dans la Mitsva d'allumer les bougies de 'Hanouka, une notion de Pirsoumé Nissa (diffuser le miracle au plus grand nombre de gens possible).

Sur ce que le Choul'han 'Aroukh a dit au sujet du pauvre pour les bougies de 'Hanouka (qu'il doit emprunter de l'argent ou vendre même son vêtement pour pouvoir les

allumer), le Michna Beroura ajoute : **"ou bien faire un travail rémunéré, qui lui permettra d'acheter le nécessaire pour l'allumage."** Et il précise que **cette obligation** (d'emprunter de l'argent, de vendre même son vêtement ou de trouver un travail rémunéré) **n'existe que pour avoir de quoi allumer UNE bougie chaque soir de 'Hanouka** (bien qu'il y ait une Mitsva d'allumer chaque soir de 'Hanouka une bougie supplémentaire).

Concernant l'importante obligation, qui incombe à toute personne ayant un domicile, d'allumer les bougies de 'Hanouka, **Rav Elyachiv va jusqu'à dire que celui qui n'a pas de domicile** (et qui vit donc, par exemple, dans la rue ou en forêt) **devra faire tout son possible pour essayer de louer une maison pour les huit jours de 'Hanouka**.

? Si, pendant Hanouka, une personne voyage en avion toute la nuit (c'est-à-dire : elle prend l'avion lorsqu'il fait encore jour et qu'elle n'a donc pas encore l'obligation d'allumer les bougies de 'Hanouka, mais n'atterrit que le lendemain en plein jour), comment fait-elle pour l'allumage des bougies de 'Hanouka ?

S'il y a, à son domicile, une personne qui allume pour elle, c'est bon. Sinon, il vaut mieux, si cela ne cause pas une grande perte financière et que le voyage n'est pas très urgent, décaler ce dernier de sorte à ce qu'il ne fasse rater aucun jour d'allumage.





HISTOIRE

Moché était très respecté par le gouverneur chez lequel il travaillait. Ce dernier connaissait son honnêteté et sa droiture, et savait qu'il était travailleur.

Et malgré tout ce que d'autres serviteurs du gouverneur pouvaient dire ou penser sur Moché, le gouverneur l'estimait beaucoup.

Un jour, à l'approche de 'Hanouka, le gouverneur a convoqué Moché. Et lorsque celui-ci est arrivé, le gouverneur avait une mine renfrognée, et très sévère.

Il a dit à Moché : "Je sais que c'est bientôt 'Hanouka, et que tu allumes chaque année, à cette période, des lumières à ta fenêtre. Peux-tu m'expliquer le sens de ce comportement ?"

Moché se demandait ce que les autres serviteurs du gouverneur, qui le haïssaient tellement, avaient bien pu raconter au gouverneur à son sujet... Moché a expliqué comme il pouvait le sens de la fête. Et il a terminé en disant que le respect de cette Mitsva et des autres Mitsvot approchera la venue du Machia'h.

C'était la phrase qu'il ne fallait pas dire !

Le gouverneur a dit : "Je pensais que tu étais heureux chez moi, mais je vois qu'en vérité, tu ne penses qu'à t'en aller ! Tu espères que le Machia'h vienne et t'amène ailleurs !"

Moché, en tremblant, a expliqué que ce n'était pas du tout son intention. Mais le gouverneur n'a rien voulu entendre ! Il a répondu : "Je t'interdit d'allumer les bougies de 'Hanouka cette année ! Et si tu les allumes, je te jetterai au fond du puits toi et toute ta famille, et vous mourrez de faim là-bas !"

Moché est rentré chez lui bouleversé. Il a parlé à sa femme du terrible décret qui venait de s'abattre sur lui.

Elle lui a demandé ce qu'il comptait faire.

Après quelques instants de réflexion, il lui a répondu : "Nous allumerons les bougies de 'Hanouka même cette année ! Mais pas chez nous... En pleine forêt !"

Et c'est ce qu'il s'est passé. Le soir de 'Hanouka, malgré l'abondante neige qui était tombée et le froid glacial, Moché et sa famille sont allés en forêt pour allumer les bougies de 'Hanouka.

Moché les a allumées, puis il s'est mis à chanter. Ses enfants ont chanté avec lui, et la maman a distribué des beignets encore chauds... La joie était intense, l'élévation spirituelle était très grande...

Soudain, ils ont entendu un bruit de pas. C'était le gardien de la forêt, qui connaissait Moché et le détestait...

Il s'est mis à hurler : "Que fais-tu ? As-tu l'intention d'incendier la forêt ? Je cours prévenir le gouverneur !"

Avant que Moché n'ait pu répondre quoi que ce soit, le gardien a couru chez le gouverneur, convaincu de recevoir une grande récompense...

Lorsque le gouverneur a entendu ce qu'il s'est passé, il est entré dans une fureur indescriptible et s'est précipité à l'endroit de la forêt que le gardien avait indiqué.

Mais avant qu'il puisse arriver chez Moché, son cheval a marché sur une plaque de glace qui se trouvait au-dessus d'une rivière, et qui n'était pas suffisamment solide. Sous le poids du cheval, la plaque a craqué, et le gouverneur est tombé dans l'eau glacée...

Il s'est mis à hurler au secours. Moché a entendu les cris, et s'est précipité vers l'endroit dont ils provenaient.

Avec des forces surhumaines, il a sauvé le gouverneur, qui a grandement regretté de lui avoir fait du mal.

Il l'a comblé de cadeaux, et lui a promis qu'il ne l'empêcherait plus jamais d'allumer les bougies de 'Hanouka.

Il a été très reconnaissant envers Moché, qui lui avait sauvé la vie.



Depuis ce moment, il l'a laissé vivre sereinement son judaïsme, et a cessé d'écouter les fausses accusations dont il était l'objet. 'Hanouka Samé'ah !



Question

Avi et ses amis ont organisé une soirée barbecue. Tout se passe au mieux jusqu'au moment où, pour attiser le feu, un des copains présents, Elie, verse de l'alcool sur les braises. Une grosse flamme jaillit alors du barbecue, et les habits d'Elie prennent instantanément feu. Elie saisit un manteau posé à proximité, qui en fait appartient à Avi, et s'enveloppe avec pour étouffer le feu. Grâce à D.ieu, le manteau a eu l'effet escompté et le feu est vite éteint. Toutefois, le manteau, qui a subi de sérieux dégâts, est hors d'usage. Avi



dit alors à Elie qu'il est très content que son manteau lui ait sauvé la vie, mais que cela ne diminue en rien son devoir de le lui rembourser comme n'importe quelle situation de dommage. Ce à quoi lui répond Elie : "Étant donné que j'étais en danger de mort, il était du devoir de chacun de me sauver par tous les moyens possibles. Le manteau était donc ton moyen d'accomplir ton devoir de me sauver, je ne te dois donc rien !"



? Elie doit-il payer le manteau ou non ?

A toi ! ● Guémara Baba Kama 60b "Rav Houna Amar Guédichim" à "Ein Mo'hin Bényado". Roch chapitre 6, Siman 12.

RÉPONSE

Le Roch explique la Guémara que nous avons citée de la manière suivante : il est clair que, quand il y a un danger de mort, il est permis d'utiliser les biens d'autrui pour se sauver, la problématique de la Guémara est de savoir si, une fois sauvé, il doit payer la valeur des biens endommagés par son sauvetage ou non. Étant donné que la Guémara tranche qu'il doit payer, Elie devra donc payer le manteau de Avi.



La Torah nous enseigne : "Tu ne garderas pas rancune." (Séfer Vayikra, Kédochim 19 :18)



LE CAS DE LA SEMAINE

Chimon et Réouven sont en classe, et profèrent du Lachon Hara sur un camarade. Le professeur, gêné par leurs bavardages, leur demande de répéter tout fort ce qu'ils disaient.

QUESTION

Chimon et Réouven doivent-ils, en ces circonstances, obéir au professeur ?



Il est strictement interdit de dire du Lachon Hara, y compris sous l'insistance d'un maître ou de toute personne à qui l'on doit respect et crainte. Les deux enfants doivent expliquer au professeur qu'ils étaient en train de proférer des paroles médisantes, qu'il leur est interdit de répéter, en présentant leurs excuses à leur professeur et aux élèves.

Sous la direction spirituelle du Rav Eliahou Uzan

Responsable de la publication : David Choukroun

Rédaction : Rav Eliahou Uzan, Rav El'h'anan Moche Smietanski, Alexandre Rosemblum | Retranscription : Léa Marciano



Vous souhaitez dédicacer un numéro de Avot Oubanim : 04 86 11 93 97

Pour tous renseignements : ☎ 01 77 50 22 31

📞 +972 54 679 75 77

✉ avotoubanim@torah-box.com



'Hanouka : Que vais-je dire à Papa ?

L'enfant, bouleversé, ne parvint pas à articuler un mot. Ses amis m'expliquèrent que son père avait économisé pour acheter une bouteille d'huile d'olive, pour pouvoir allumer les bougies de 'Hanouka. Mais l'enfant oublia la mise en garde de son père et la bouteille se brisa en mille morceaux...



Un *Gabbay* (collecteur de fonds) de *Tsédaka* arriva un jour en Italie pour collecter de l'argent en faveur d'institutions de Torah à Jérusalem. Il était logé par l'un des grands notables de la ville. Notre homme était surpris par la richesse déployée dans la demeure de l'homme aisé. Des lampes en cristal ornaient les plafonds, le sol en marbre était tapissé de luxueux tapis, la table était dressée avec une vaisselle somptueuse...

Soudain, il remarqua quelque chose de très étrange : une immense 'Hanoukia en or se trouvait dans le couloir, et des morceaux de verre brisé étaient disposés à ses côtés. Le *Gabbay* s'étonna : que faisaient dans ce palais des bris de verre ? L'homme remarqua la surprise du *Gabbay* et lui demanda : "Vous vous

demandez certainement ce que font ici ces vieux débris de verre ?" "En effet", répondit le *Gabbay*. Et le maître de maison de reprendre : "Je dois ma vie à ces bris de verre... Ils me sont plus précieux que tout l'or et l'argent que vous voyez chez moi !"

Et voici l'histoire qu'il relata à son interlocuteur...

Ascension en Italie

"Je suis né en Hollande, j'ai étudié à la *Yéchiva* et je pensais y passer toute ma vie, mais après ma *Bar-Mitsva*, je reçus une lettre de mon grand-père qui habitait en Italie. Il me demandait - moi qui suis l'aîné des petits-enfants - de venir l'aider dans son magasin pour une courte période, car il ne se sentait pas bien. Mes





parents acceptèrent et m'encouragèrent même à partir. Je quittai donc le monde de la Torah pour passer à celui du commerce, j'aidai mon grand-père au magasin du matin au soir, mais malheureusement, l'état de santé de celui-ci s'aggrava et il décéda quelque temps plus tard.

J'étais déjà plongé dans le monde des affaires, je fis une rapide ascension, j'appréciai chaque instant où je gagnai de l'argent grâce à mon travail, mes affaires prospéraient de jour en jour, et j'ouvris de nombreuses succursales. J'annonçai à mes parents que je restai en Italie, étant occupé par la gestion des affaires du matin au soir."

Le petit enfant pauvre dans les rues de Rome

"La première étape de ma chute intervint à un moment où j'étais très préoccupé par mon travail et je fus contraint de renoncer à la prière de *'Arvit*. Peu de temps après, je sautai également la prière de *Cha'harit*, en prétextant que ce n'était que passer. Bien entendu, une faute en entraîne une autre, et je ne priai plus *Min'ha*. Je fis une chute en pente raide, jusqu'à ce qu'il ne reste dans ma vie aucune trace du judaïsme. Par la suite, je me mariaï et j'eus des enfants, qui n'avaient pas la moindre idée du judaïsme, vu que je ne les avais pas élevés dans la voie de mes aïeuls.

Un jour, en marchant dans la rue, je vis un groupe d'enfants juifs qui jouaient. J'entendis soudain un grand cri. Je m'approchai des lieux et vis un enfant pleurant à chaudes larmes, entouré par ses camarades qui tentaient de le consoler.

Je m'approchai de l'enfant et lui demandai : 'Que s'est-il passé?' L'enfant me répondit, les yeux rougis par les larmes et d'une voix plaintive : 'J'ai un grave problème! Que vais-je dire à papa?!' 'Que s'est-il passé, peut-être puis-je t'aider?'. Mais l'enfant, bouleversé, ne parvint pas à articuler un mot. Ses amis m'expliquèrent que l'enfant était issu d'une famille pauvre, son père avait économisé pendant une longue période de l'argent pour acheter une bouteille d'huile d'olive, pour pouvoir allumer les bougies

de *'Hanouka* de la façon la plus parfaite possible. Aujourd'hui, il avait envoyé son fils acheter de l'huile, en le mettant en garde de ne pas traîner en chemin et de rentrer directement à la maison pour éviter que la bouteille ne se brise, que D.ieu préserve. L'enfant acheta la bouteille, mais en voyant ses amis, il oublia la mise en garde de son père et, en quelques minutes, la bouteille se brisa en mille morceaux.

Mon cœur s'emplit de miséricorde pour l'enfant. Je lui dis de me suivre au magasin, où je lui achetaï une bouteille d'huile d'olive bien plus grande que la précédente. La joie revint sur son visage, et tous les enfants partagèrent sa joie.

La flamme ravivée à 'Hanouka

De retour à la maison ce soir-là, ses propos continuaient à résonner à mes oreilles : 'Que dirais-je à papa? Que dirais-je à papa?' Je pensai à moi. 'C'est vrai, que vais-je dire à papa? Que vais-je dire à mon Père au ciel qui a placé en moi une âme précieuse et m'a confié le soin de la protéger, que dirais-je à Papa après ma mort? J'ai tourné le dos au judaïsme! Quel prétexte invoquerai-je devant D.ieu au jour du jugement?!'

Je décidai immédiatement de retourner à l'endroit où les enfants s'étaient rassemblés, ramassai les bris de verre à terre et les emportai à la maison. Le soir même, à la grande stupéfaction de mon épouse et de mes enfants, j'allumai les bougies de *'Hanouka*, ce que je n'avais pas fait depuis de longues années.

Chaque soir, j'allumai une bougie de plus en contemplant les bougies qui vacillaient, et mon cœur s'emplit d'espoir. Je me remémorai mes parents, ma maison et mon enfance. À *'Hanouka* commença mon chemin du retour à mes racines juives et à l'accomplissement des *Mitsvot*. Tu comprends maintenant à quel point ces bris de verre me sont précieux?!", conclut l'homme, sous les yeux émerveillés du *Gabby*.

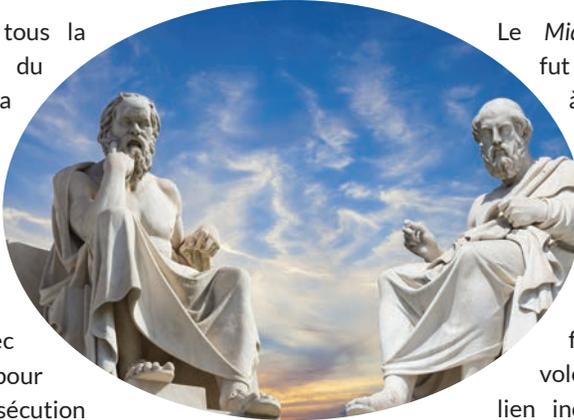
Rav Aharon Cohen



'Hanouka - Penser grec ou penser juif : telle est la question

C'est par le biais de l'hellénisation que les Grecs assenèrent au peuple d'Israël leurs coups les plus violents. Ils le frappèrent avec leur doctrine obscure et pernicieuse : le rationalisme grec qui attribue à la seule raison humaine la capacité de connaître et d'établir la vérité.

Nous connaissons tous la nature spirituelle du conflit qui opposa les Grecs au peuple d'Israël. Antiochus s'acharna à effacer la singularité du rapport qu'entretient le peuple juif avec D.ieu. Il promulgua pour cela l'édit de persécution qui sommit l'ensemble des Juifs à abandonner les pratiques du judaïsme.



Le *Midrach* raconte qu'il fut également ordonné à chaque juif de graver sur la corne de son taureau : "vous n'avez pas de part dans le D.ieu d'Israël.". Cette ordonnance folle exprime une volonté de rompre le lien inconditionnel d'Israël avec D.ieu. Le *Maharal* de Prague explique que le but de cette loi était de rappeler



ELI HADDAD
LAW OFFICE & NOTARY

ב"ד



DROIT IMMOBILIER ISRAELIEN

Transactions Immobilières | Gestion Locative | Successions

Rédaction et signature
investissement locatif
Mise en ligne de la situation comptable
Assurances
Service clientèle francophone
Suivi du dossier à distance
sélection de locataires

ELI HADDAD AVOCAT ET NOTAIRE ■ Yael BEN SHABBAT NISSIM AVOCATE ET NOTAIRE ■ AVIVIT ZEHAVI AVOCATE ET NOTAIRE ■ SHLOMI ABUATZIRA AVOCAT ET NOTAIRE ■ DORIT ANTEBE AVOCATE ET NOTAIRE ■ SHAY ABUATZIRA AVOCAT ET NOTAIRE ■ LIRAZ ATTIAS BEN SHABBAT AVOCATE ■ SAGIT KEINAN AVOCATE ■ ARIE BRENING AVOCAT ■ MAAYAN ZAGURI AVOCATE ■ SHANI ELMALIAH AVOCATE ■ MYRIAM LASCAR JURISTE ■ AVINATAN DOUIEB JURISTE



la faute du veau d'or. Les Grecs signifiaient ainsi aux Juifs leur supposée rupture avec D.ieu.

La haine de la transcendance

Mais c'est par le biais de l'hellénisation que les Grecs assenèrent au peuple d'Israël leurs coups les plus violents. Ils le frappèrent avec leur doctrine obscure et pernicieuse: le rationalisme grec qui attribue à la seule raison humaine la capacité de connaître et d'établir la vérité.

La doctrine grecque renie l'existence d'une sagesse révélée, transcendante, supérieure à celle des hommes. L'existence d'une telle sagesse constitue un affront inacceptable, voire une menace.

Le *Maharal* explique dans son ouvrage sur *'Hanouka* comment les philosophes grecs ont jaloué et haï la sagesse de D.ieu. Ils l'ont d'abord traduite dans l'espoir de la souiller. Car

cette traduction avait pour but de faire de la Torah une science comme les autres. Les Grecs ont ensuite interdit aux Juifs de l'étudier afin qu'ils n'accèdent plus à la transcendance.

Nous disons dans la prière de *'Al Hanissim*: "le cruel pouvoir hellénique se leva contre Israël Ton peuple, pour ... lui faire transgresser les décrets de Ta volonté. Tu livras... les iniques aux mains de ceux qui se consacrent à l'étude de Ta Torah."

Selon le roi Salomon, le terme "inique" désigne un moqueur comme il est écrit (*Michlé* 21 et 24): "un inique qui se pavane, son nom est 'moqueur'; il agit avec une arrogance sans borne."

Le terme "inique" du texte de *'Al Hanissim* désigne les juifs hellénisés qui ont tourné la Torah en ridicule par leur approche empreinte de rationalisme.

www.torah-box.com/editions

PROMOTIONS EXCEPTIONNELLES SUR PLUS DE 90 LIVRES !

WHITE FRIDAY

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones



EVENEMENTS



Torah-Box



PUBLIC FÉMININ

Zot Hanouka

8^{ème} bougie, le soir de tous les miracles

CONCERT INÉDIT À RA'ANANA

Avigail Marciano

**"Les petites reines de la musique"
et les danseuses de la troupe**



En présence de la Rabbanite Léa Bennaïm

Témoignages de délivrances vécues

Dimanche 5 décembre à 19H45

Performance Arts Center, המשכן למוסיקה ואומנויות, 2א rue Ha-Palmakh



Navettes depuis Jérusalem, Bnei Brak et Natanya



Tav yarok • **Réservation obligatoire** **053 360 4519** • Paf: 50nis

Un gymnase près du Temple

Cette moquerie s'affichait outrageusement dans l'interprétation de passages de la Torah de façon allégorique et dans le rejet des 'Houkim, les lois inexplicables. Les iniques sont en cela l'inverse de "ceux qui se consacrent à l'étude de Ta Torah." Ils ont renoncé au caractère divin du texte biblique pour en faire un recueil philosophique, à D.ieu ne plaise.

À l'époque des Séleucides, les Juifs hellénisés disposaient d'un pouvoir politique et culturel considérable. Jason, un fervent helléniste, devint ainsi Grand-Prêtre à la place du pieux Yo'hanan. Jason utilisa sa nouvelle charge pour disséminer de plus en plus de coutumes grecques parmi les membres de la prêtrise. Il fit même construire un gymnase tout près du Temple, ainsi qu'une académie où étaient enseignées les matières profanes.

Emouna et réflexion, antagonistes ?

Néanmoins, une question subsiste : la pensée juive est-elle incompatible avec la logique intellectuelle ? Y a-t-il un conflit entre la *Emouna* et la réflexion ?

Il existe un débat très intéressant entre les *Richonim* (sages de l'époque médiévale) au sujet de la *Emouna*. Rabbénou Bé'hayé Ibn Pakouda écrit dans les Devoirs du Cœur que nous avons l'obligation de baser notre foi sur une recherche intellectuelle. Il s'agit ici d'asseoir la foi par le biais d'une démonstration logique.

À l'inverse, l'auteur du *Sefer Ha'hinoukh* écarte l'emploi de la logique pour certifier les principes fondamentaux du judaïsme. Selon lui, notre intellect est incapable de comprendre le divin et sa providence. Nous devons donc renoncer à la démonstration et accepter sans condition l'héritage de nos pères.

DESTINATION RETRAITE

— Stratégie, Engagement, Qualité —

Il faut savoir battre en retraite, quand le boulot vous travaille.

Vous résidez en Israël et vous avez exercé une activité salariée, ou autre, en France?

Nous sommes là pour vous conseiller
et vous aider dans vos démarches

Nos services dédiés aux français

Bilan retraite | Liquidation retraite | Pension de réversion...

Appelez vite! **Nathalie +972 58-783-5753**

www.destinationretraite.com

A priori, ces deux approches de la *Emouna* sont antagonistes. Rav Chakh se penche sur cette question dans son commentaire du *Michné Torah*, *Avi 'Ezri*. Il raconte qu'il se tourna vers le Rav *Soloveishik*, dans l'espoir d'une réponse. Ce dernier lui a alors livré l'explication de son illustre père, Rabbi 'Haim de Brisk.

Selon le génie de Brisk, il est évident que le fruit d'une réflexion appartient au savoir et non à la croyance.

La *Emouna* commence là où la logique s'arrête. Suivant cette explication, la Mitsva de *Emouna* comprendrait deux parties : une démarche intellectuelle, et une foi inconditionnelle. Nous devons d'une part asseoir notre *Emouna* par la démonstration logique.

Et lorsque nous n'y parvenons pas, nous devons alors avoir une *Emouna* simple et sans questionnement. Car la *Emouna* a préséance sur la démonstration logique. C'est d'ailleurs

le fondement de l'acceptation de la Torah : "nous ferons et nous comprendrons" (*Na'assé Vénichma*).

En conclusion : Les innombrables discussions du Talmud attestent d'un savoir acquis par le biais d'analyses et de démonstrations d'une logique implacable. Néanmoins, la logique est subordonnée à la *Emouna*, une foi inconditionnelle. Elle implique notamment l'acceptation du sens littéral du texte biblique ainsi que son interprétation par la Torah orale.

Certes nous devons vivre un judaïsme intelligent, mais surtout un judaïsme de croyants. Car nous sommes un peuple de croyants, enfants de croyants.

'Hanouka Saméa'h !

David E. Avraham

Future kala? Mazal tov!

Prix abordable

Tu envisages de fonder un foyer dans le respect des fondements de la loi juive?
Alors contacte moi.

Je te préparerai au mariage et t'accompagnerai jusqu'à la 'Houppa.
Halahot sépharade, ashkénaze / Ashkafa

Possibilité par zoom

Madriha kala et conseillère conjugale diplômée
(Mosdot Dor Vador du rav Moshe ben Tov)

Pour tout renseignement me contacter au
Elisa 058 639 98 78

BETH DIN FRANCOPHONE
HOUKAT MICHPAT
À JERUSALEM

DIRIGÉ PAR LE AV BETH DIN
RAV ELHANAN PERETS CHLITA

LITIGES – TESTAMENTS – CONSEILS

MICHNE TORAH
058-562 07 26

michne.tora@gmail.com

Posez vos questions sur le site
www.michnetorah.com



FAMILLE

ÉDUCATION

FEMMES

COUPLE

'Hanouka : la Maman et ses enfants

Puis, j'observe les bougies les unes après les autres. Elles fondent, mais chacune d'une façon différente. Pourtant, je les ai allumées en même temps et de la même façon. Et de nouveau, je fais le lien avec mes enfants...

'Hanouka est arrivé dans nos maisons : enfin, un peu de lumière au beau milieu de l'hiver !

La nuit est tombée, la 'Hanoukia a été nettoyée et astiquée. Mes beignets sont sur le feu et mes enfants jouent avec leurs toupies. Il fait froid dehors, mais l'atmosphère à la maison est chaleureuse et nous sommes heureux de nous retrouver tous ensemble. En effet, toute la famille est réunie de bonne heure dans la soirée, ce qui n'arrive presque jamais durant le reste de l'année !

Mon mari allume le *Chamach* et récite les bénédictions appropriées. Chacun son tour, chaque membre de la famille vient allumer une bougie, l'un après l'autre, du plus grand au plus petit. A la fin de l'allumage, telle une chorale improvisée, mes enfants récitent tous ensemble

en chantant à tue-tête *Ma'oz Tsour* sur un air incertain.

Puis vient la période post-allumage : pendant une demi-heure, comme tous les membres de la famille, je dois faire la chose la plus difficile pour une femme, ne rien faire ! Ou plus précisément observer.

Observer la pureté de la flamme

Je dois regarder cette lumière différente de toutes les autres. Pourquoi ? Parce qu'elle est pure. Et je me dois de m'interroger sur cette pureté. Mes enfants sont des âmes pures qui nous ont été confiées par Hachem et ma mission est de maintenir et entretenir cette pureté en eux, tout comme cette huile pure entretient la flamme de nos bougies de 'Hanouka.



Cacheroutes sélectionnées
Beth yossef, Badats, Landeau, Habad...



Livraison Rapide
sur tout Israël

Offrez-vous les meilleurs ustensiles et ingrédients de cuisine et pâtisserie

Black
FRIDAY

CODE PROMO **FRIDAY55**

-15%
DE RÉDUCTION SUR
TOUT LE SITE

Offre valable pour particulier uniquement

Valable du 05/11 au 31/11/2021

Commandez en ligne ou par téléphone

www.naomicake.com

☎ 050-421-2031



Le rôle d'une maman est d'allumer la flamme de ses enfants.

Est-ce que je suis à la hauteur de cette mission qui m'a été confiée ? Oui. Est-ce que j'entretiens la pureté qui est en eux pour les faire grandir comme des êtres accomplis ? Parfois je doute de moi, mais ce qui est sûr c'est que j'essaie de faire de mon mieux. Et n'est-ce pas justement ce qu'Hachem attend de moi ?

Je me promets de continuer à faire toujours de mon mieux, de ne pas douter de mes qualités de maman et surtout de faire confiance à Hachem: nous faisons toutes des erreurs, mais si nos intentions sont pures elles aussi, Hachem corrigera nos erreurs. C'est ce que je Lui demande à ce moment précis.

Observer la particularité de chacune des bougies

Puis, j'observe les bougies les unes après les autres. Elles fondent, mais chacune d'une façon différente. Il y a celle qui se consume très vite, celle qui s'affaisse, les deux qui se collent entre elles, et celle qui reste debout pratiquement fixe et qui est la dernière à s'éteindre. Pourtant, je

les ai allumées en même temps et de la même façon. Quel mystère !

Et de nouveau, je fais le lien avec mes enfants. J'ai l'impression de leur donner la même énergie, la même impulsion, mais ils évoluent tous à leur manière. L'un se démoralise à la première occasion, telle la bougie qui s'affaisse ; les deux autres enfants sont inséparables, telles les bougies qui se collent l'une à l'autre ; l'autre garde le cap à toute épreuve, telle la bougie qui résiste, etc.

Chacun a sa particularité et ses singularités. Mon rôle est de donner à chacun ce dont il a besoin pour être quelqu'un de meilleur. Et si l'un d'entre eux vient à se décourager, je dois essayer de raviver la flamme qui est en lui par des paroles douces et encourageantes.

Mon rôle également est de les pousser à s'enflammer, à s'émouvoir. Car il n'y a rien de pire qu'un être blasé de tout et incapable de s'émouvoir. Je prie pour qu'ils soient toujours heureux de ce qu'ils ont et qu'ils sachent apprécier chaque petite chose que la vie leur offre.

ELISH'S
Robes d'un jour

LOCATION ROBE DE MARIÉE

Large choix de robes de soirée

- Robes de mariée • שמלות כלה
- Robes de soirée • שמלות ערב
- Accessoires pour danses • אקססווריו לריקודים
- Robe de henné brodée au fil d'or • שמלות חינה

www.elishstudio.com

PRONUPTIA Demetrios PRONOVIAS HavaMarage

a0586627332@gmail.com 0586627332

Orthophoniste
Dvora Tubiana

parler avec facilité

- Prononciation PROMPT
- Déglutition
- Voix
- Bégaiement
- Bredouillement

DVORA TUBIANA
Orthophoniste M.A - Enfants & adultes
058 680 19 80 - dvoratubiana@gmail.com
Consultation frontale / zoom - Hébreu / Français



FAMILLE

ÉDUCATION

FEMMES

COUPLE

Observer notre propre reflet

La 'Hanoukia est face à la fenêtre. La fenêtre, de par sa transparence, permet au monde extérieur de voir la lumière de 'Hanouka. Mais la fenêtre me permet également de voir son reflet, et mon reflet. Telle la 'Hanoukia, la maman est comme le Chamach et ses petites bougies, elle est la gardienne avec ses petits enfants. Chaque soir, une bougie s'additionne et on espère que dans les prochaines années, s'additionneront à la famille encore plusieurs enfants !

J'apprends à observer et à apprécier tout simplement ce que j'ai dans ma maison : un mari aimant, des enfants sains et en bonne santé, une atmosphère chaleureuse et de l'amour à revendre. Parfois, j'aimerais que la maison soit un peu plus rangée et un peu plus silencieuse, mais au contraire, me dis-je ! Quelle chance d'avoir des enfants qui mettent un peu de pagaille et surtout dont les rires rythment l'ambiance de la maison.

Observer l'huile d'olive

L'huile d'olive symbolise la sagesse. Ce moment, c'est aussi le moment de prier pour la sagesse, de prier pour avoir une vision juste. Je prie pour ne pas faire des choix par convention ou par peur du qu'en dira-t-on.

Je demande à Hachem d'illuminer mon esprit ainsi que ceux de tous les membres de ma famille pour faire la distinction entre ce qui est lumineux et ce qui est obscur, afin de toujours faire les meilleurs choix.

Enfin, cette demi-heure à ne rien faire, qui me paraissait insurmontable, est passée très vite ! Je réalise que - en tant que maman - nous courrons sans cesse après la montre et que nous ne prenons presque jamais le temps d'observer : observer la pureté, la singularité et la sagesse de chacun de nos enfants ; observer la chance que nous avons d'avoir tous ces trésors qu'Hachem nous a donnés entre nos mains.

Simha G.

(inspiré de la Rabbanite Yémima Mizra'hi)

SUNSET OPTIC

30 ANS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

ת"ש



'Hanouka Saméah!



LUNETTES DE VUE

2=400 ₪

Montures + verres anti reflet
+3.00 ou - 3.00 (cylindre - 1.25)

5% DE RÉDUCTION

sur présentation de cette publicité

LUNETTE PROGRESSIVE

A partir de 899 ₪

EXAMEN DE VUE GRATUIT

Pour tout achat de lunette de vue

SPÉCIALISTE DANS LES MONTAGES ET CENTRAGE DES VERRS PROGRESSIFS



VARILUX®

UN VERRE ESSLOR

50 % sur tous types de verres

A la demande

SUNSET OPTIC

Mr Slakmon Eric

Tel : 09 77 36 245 Portable : 052 880 68 28

6 rue hanotéa. Nétanya

PIXIKA

HI-TECH ADVERTISING SPECIALITIES

b!zzz

ex Switchy

www.bizzz.fr



RECRUTE

Dans le cadre de son développement commercial le groupe PIXIKA/BIZZZ, leaders Européen dans les objets publicitaires pour entreprises recrute :

5

TÉLÉPROSPECTEURS

chargés de qualifier notre base de grands comptes

Fixe à 45 chekel/Heure
+ bonus

*Pas d'expérience commerciale
requis pas de vente ou de prise
de rdv seulement qualifier et
prendre des informations
il faudra juste être à l'aise au
téléphone*

5

COMMERCIAUX

chargés de gérer les leads et
de prospector les nouveaux
clients

Fixe à 45 chekel/Heure
+ commissions
+ bonus

4

COMMERCIAUX

chargés du réassort d'un
portefeuil client
et prise RDV

*Expérience exigée
conditions à voir en interne*

Possibilité de télétravail / Bureaux sur Jérusalem

Pour tout renseignement : Yohan Luzzato

 052 362 91 98

 01 83 80 76 76

 yohan@bizzz.fr



FAMILLE

ÉDUCATION

FEMMES

COUPLE

'Hanouka et ses messages pour l'éducation des enfants

Nos Sages disent de celui qui accomplit scrupuleusement la Mitsva de 'Hanouka qu'il méritera des enfants érudits. Ce qui laisse clairement apparaître le lien étroit qui relie cette fête à l'éducation des enfants.

Si la fête des lumières porte le nom de 'Hanouka, c'est parce qu'une nouvelle "inauguration" du Temple de Jérusalem eut lieu à cette période. Il est néanmoins indéniable que cette fête recèle également d'édifiants messages relatifs à l'éducation des enfants.

En outre, nos Sages disent de celui qui accomplit scrupuleusement la Mitsva de 'Hanouka qu'il méritera des enfants érudits. Ce qui laisse clairement apparaître le lien étroit qui relie cette fête à l'éducation des enfants.

Comme des aiguillons...

Comme nous le savons, la Mitsva de 'Hanouka n'émane que d'un ordre rabbinique et résulte du verset "Ne t'éloigne pas de ce qu'ils t'enseigneront à droite ni à gauche" (*Dévarim*,

17, 11). Or, le *Midrach* affirme que les Mitsvot et les enseignements des Sages sont comparés dans *Kohélet* (le livre de l'Ecclésiaste) à des "aiguillons" (*Kohélet* 14, 11), car "de la même manière qu'un aiguillon dirige le bœuf dans le sens du sillon pour apporter au monde sa subsistance, ainsi les paroles de la Torah orientent-elles le cœur de ceux qui étudient en direction des voies de la vie" (*Bamidbar Rabba* 14, 11).

Cette relation entre l'aiguillon du bœuf et les paroles de nos Sages est en fait très profonde, comme l'explique le *Sfat Emet* lui-même : "Car même des hommes qui ont atteint un niveau semblable à celui de la bête peuvent revenir à de meilleures dispositions grâce aux Mitsvot des Sages qui les inciteront à respecter aussi les Mitsvot de la Torah. C'est cela la 'lumière de 'Hanouka : elle éduque l'homme et le rapproche de la Torah !"

Ceci nous apprend que l'homme se trouve parfois dans des états spirituels dont il ne parvient pas à s'extraire. Dans ces situations dramatiques, les Mitsvot des Sages peuvent servir d'étape-charnière pour lui permettre de remonter la pente et de reprendre ensuite le respect des Mitsvot de la Torah.

A cet égard, ajoute le *Sfat Emet*, les lumières de 'Hanouka sont allumées vers l'extérieur des maisons en direction de la rue, comme pour lancer un message à ceux qui se trouvent "en-dehors" des Mitsvot et leur assurer que tout espoir n'est pas encore perdu !

Extraire le doux de l'amertume

Si ce principe est valable pour l'ensemble de la nation juive, il l'est mille fois plus en ce qui concerne les jeunes générations.

Cela apparaît notamment du fait que l'allumage de la 'Hanoukia doit, en principe, être réalisé avec de l'huile d'olive. Nous savons que l'olive est considérée comme un fruit amer dont la



Sarah Melka
Expert-comptable (ISR)
Commissaire aux comptes

**Comptabilité · Audit · Conseil
Fiscalité · Salaires**

**Démarches administratives
auprès des différents organismes**

PARTICULIERS

ENTREPRISES

ASSOCIATIONS

Tel : 055-6629045 / Bureau : 076-5407229

Fax: 076-5407239

Sarah@melka-cpa.com

Florentin 12 Kiryat Yovel, Jérusalem



consommation brute est difficile du fait même de son amertume. Or, c'est ce même fruit qui offre l'une des meilleures qualités d'huile destinées à l'allumage, dont il est dit : "Douce est la lumière, c'est une jouissance pour les yeux (...)", (Kohélèt 12, 7). C'est donc bien de l'amertume que sort la plus subtile douceur qui soit...

Cette image renvoie à une idée bien claire : jamais il ne faut sceller le sort d'une jeune âme en dérive ! Même de l'enfant dont n'émanent apparemment qu'amertume et difficultés, il est possible d'extraire un jour douceur et satisfaction. Ainsi, les parents et les responsables pédagogiques doivent-ils à tout moment se rappeler qu'il ne faut jamais "baisser les bras". Certes, il faut parfois engager de grands efforts et des moyens importants. Mais au final, tout effort est récompensé.

Le dévouement le plus total !

Une autre leçon essentielle ressort de la fête de 'Hanouka : la qualité d'abnégation. Nous savons en effet que la démarche des 'Hachmonaïm

était, selon l'ordre "naturel" des choses, vouée à l'échec. La petite poignée d'hommes qu'ils étaient n'avait en effet guère de chance de vaincre la puissante armée grecque, et ils en étaient bien conscients. Or, si D.ieu leur offrit la victoire, c'est précisément par le mérite de cette totale abnégation : ce sacrifice d'eux-mêmes entièrement voué à la gloire du Nom divin.

Les commentateurs expliquent que les 'Hachmonaïm puisèrent cette force dans leur ancêtre Avraham qui avait, le premier, fait preuve d'une abnégation totale en acceptant de sacrifier son fils. Or, comme le montre le *Imré Emet*, cet épisode comporte une remarquable allusion aux évènements de 'Hanouka : "Le verset dit : 'Moi-même et l'enfant, nous irons jusque-là (Ko)' (Béréchit 22, 5). Or, le nom de 'Hanouka forme le monogramme de 'Hanou Ko' (Ils se sont reposés sur Ko'. Les patriarches furent le symbole de l'abnégation et c'est eux qui insufflèrent à leur descendance la force de faire preuve d'autant d'abnégation".

Yonathan Bendennoune

חנוכה בקברנה



חנוכיות



סוקולדים לחנוכה













Nouveau !
Commandes par Whatsapp
Livraison sur Jérusalem



קברנה - בוטיק יין ושוקולד



שוקולדים מקרונים דלקטסים סירגים אלכוהול אבריים נלוים

<< קניין רמות קומה 1 (מול שוק העיר) 02-5440464 >>
058-6363699



Brakha des barres de chocolat/gaufrettes

Quelle *Brakha* fait-on sur les barres de chocolat (gaufrettes) "Kif Kéf", "Pessek Zman" en Israël, etc. qui contiennent du chocolat essentiellement mais qui sont remplies de gaufrette ?



Réponse de Binyamin Benhamou

1. Sur les barres de chocolat dont vous parlez qui contiennent majoritairement du chocolat certes mais à l'intérieur des gaufrettes, il faut réciter la bénédiction "*Boré Miné Mézonot*" car les gaufrettes son présentes pour ajouter du goût au produit, car il se marie bien avec le chocolat (et pas seulement pour la forme du produit). Et ce, même si l'intention est surtout de manger le chocolat.

2. Après consommation, la bénédiction sera "*Boré Néfachot*" tant qu'on n'a pas consommé au moins 1 *Kazayit* (29 grammes) de gaufrettes seules (*Halikhot Brakhot* p. 128).

Bon appétit mais pas conseillé pour la santé d'en manger trop souvent !

Allumer les bougies de 'Hanouka pour un/e Goy

Je ne suis pas juive. Puis-je allumer les bougies de 'Hanouka ?



Réponse de Rav Freddy Elbaze

Pourquoi pas ? Dès l'instant où vous allumez pour vous et non pour acquitter un juif, il vous est possible d'allumer les bougies de 'Hanouka. Il en est de même pour toutes les *Mitsvot* de la Torah sauf Chabbath et *Téfilin*.

Allumer des bougies autour d'une statue = 'Avoda Zara ?

Un juif non-pratiquant de ma connaissance possède chez lui une statue de boud.. et allume des bougies autours de temps en temps. Informé sur l'extrême gravité de la 'Avoda Zara, il me répond qu'il considère cette statue non comme un dieu, mais comme la représentation d'un saint homme. Cet acte est-il considéré comme de l'idolâtrie, comme la Torah l'interdit ?



Réponse de Rav Réouven Attias

Cet acte est considéré comme de l'idolâtrie, du fait :

1. Qu'il y a coutume dans les pays bouddhistes d'allumer des bougies autour de la 'Avoda Zara (*Choul'han 'Aroukh Yoré Dé'a* 139, 3).

2. Qu'il est interdit d'embellir une 'Avoda Zara (*Choul'han 'Aroukh Yoré Dé'a* 143, 2).

3. Que, même s'il ne considère pas cette statue comme un dieu, il est tout de même interdit de se prosterner, de la servir, ainsi que de montrer un signe d'affection (*Choul'han 'Aroukh Yoré Dé'a* 150, 2-3).

Il ne nous reste qu'à prier qu'il puisse avoir le mérite de faire *Téchouva* afin de se rapprocher de notre Créateur.

Allumage de la 'Hanoukia et 'Arvit : quoi faire d'abord ?

Lors de la fête de 'Hanouka, faut-il d'abord procéder à l'allumage des Nérot ou bien à la prière de 'Arvit ? Pourquoi ?



Réponse de Rav Avraham Garcia

Il y a à ce sujet une grande discussion pour les Séfarades car d'un côté, nous avons la règle de "Tadir Véchééno Tadir", à savoir que lorsque deux Mitsvot se présentent à nous, on devra accomplir en premier celle qui est la plus habituelle et coutumière (dans notre cas, 'Arvit que l'on prie tous les soirs par rapport à 'Hanouka qui n'est réalisé que huit jours dans l'année) ; et d'un autre côté, si on prie 'Arvit à la nuit, il est évident que l'on va retarder l'allumage à plus d'une demi-heure après la sortie des étoiles.

Il est donc préférable de retarder la prière de 'Arvit afin d'allumer avant la sortie des étoiles (18 à 25 minutes après le coucher du soleil) et ensuite aller prier 'Arvit, par exemple une heure après la sortie des étoiles.

La coutume la plus répandue chez les Séfarades était de prier *Min'ha* et, dès que le coucher du soleil avait lieu, d'allumer les bougies à la synagogue, et ensuite prier 'Arvit bien avant la tombée de la nuit.

Ainsi, tout le monde avait encore le temps de rentrer chez soi dès la sortie des étoiles. De nos jours, cette façon de faire est difficilement réalisable et donc à éviter.

'Hanouka à l'hôtel

Si on passe 'Hanouka à l'hôtel, peut-on allumer la 'Hanoukia en bas avec toutes les 'Hanoukiot, ou faut-il l'allumer dans sa chambre pour que cela soit valable ?



Réponse de Rav Gabriel Dayan

Selon la *Halakha*, vous devez allumer la 'Hanoukia dans votre chambre d'hôtel. Si les responsables de l'hôtel vous interdisent d'allumer dans la chambre, vous devez allumer à l'endroit prévu à cet effet en vous associant à d'autres personnes.

Dans une telle éventualité, les *Brakhot* seront récitées par une seule personne et toutes les autres répondront *Amen* (*Yalkout Yossef - 'Hanouka* [éd. 5772], p. 671).

Cacheroute · Pureté familiale · Chabbath · Limoud · Deuil · Téchouva · Mariage · Yom Tov · Couple · Travail · etc...



Une équipe de Rabbanim répond à vos questions (halakha, judaïsme)
du matin au soir, selon vos coutumes :



01.80.20.5000 (gratuit)



02.37.41.515 (gratuit)

www.torah-box.com/question



Les sfinges marocains !

A 'Hanouka, nous avons pour coutume de manger de délicieux beignets frits dans l'huile. C'est une manière gourmande de commémorer le miracle de 'Hanouka qui eut lieu avec une fiole d'huile.

Ingrédients



- 2 verres d'eau froide
- 15 g de levure du boulanger
- 650 g de farine tamisée
- 1 cuillère à café de sel
- 2 cuillères à café de sucre
- 4-5 verres d'huile à friture
- 1 verre de sucre en poudre pour la décoration



Pour 10 personnes



Temps de préparation : 30 min + 1h de repos



Difficulté : Facile



Réalisation

- Mettez l'eau dans le bol de votre robot ménager en mode pétrissage. Émiettez la levure dans l'eau, puis ajoutez-y la farine, le sucre, le sel et mélangez jusqu'à ce que la pâte soit bien homogène. La pâte doit être assez molle et collante. Couvrez avec du film transparent et laissez monter env. 30 min à température ambiante. Le volume de la pâte doit avoir presque doublé.

- Enlevez le film plastique et mouillez vos mains afin de manipuler la pâte. Rabattez la pâte sur elle-même aux 4 arcs de cercle, puis tournez votre bol et, de nouveau, rabattez la pâte, puis répétez cette manipulation trois fois. Couvrez de nouveau de film transparent et laissez monter 30 min.

- Mettez l'huile de la friteuse à chauffer jusqu'à ce qu'elle atteigne env. 175°C. Placez du papier absorbant sur une assiette à proximité de votre friteuse. Mouillez-vous les mains et prélevez un peu de pâte. Formez une boule (tant bien que mal, étant donné la consistance de la pâte) et enfoncez votre pouce au centre (ne vous inquiétez pas si les formes sont irrégulières). Mettez le beignet dans l'huile de friture jusqu'à ce qu'il dore, puis tournez-le dans l'autre sens pour dorer les deux côtés, 2-3 min en tout.

- Placez les beignets frits sur le papier absorbant. Répétez l'opération avec le reste de la pâte. Une fois les beignets tiédés, roulez-les dans le sucre en poudre.

'Hanouka Saméa'h à tous !

Esther Sitbon



LA FIN DU STRESS ADMINISTRATIF EN ISRAEL

**TOUT INCLUS EN ILLIMITE
DANS UNE FORMULE
SANS AUCUN ENGAGEMENT
A PARTIR DE 99 ₪/ MOIS**



**VOUS EXPLIQUER TOUS VOS DOCUMENTS
APPELER LES ORGANISMES POUR VOUS
CLARIFIER TOUTES VOS DETTES
PRENDRE RDV POUR VOUS
REEMPLIR TOUS VOS FORMULAIRES
VERIFIER TOUS VOS DROITS
FAIRE VENIR UN PROCHE DE L'ETRANGER (Offre VIP)
FAIRE UNE CONVERSATION A TROIS
VOUS INSCRIRE A L'EAU, L'ELECTRICITE...
ET DE NOMBREUX AUTRES SERVICES...**

**LE SERVICE NUMERO 1
EN ISRAEL**

CONTACTEZ NOUS GRATUITEMENT



**07.95.200.200 (IS)
01.70.70.00.36 (Fr)**



Certifié et agréé par
l'état d'Israël



EVENEMENTS



Torah-Box

SÉJOUR INOUBLIABLE

pour

Hanouka

au MONT CARMEL

au coeur de la nature

HOTEL NIR ETZION RESORT



4 JOURS

A partir de
1 445^{SH}
/ADULTE

DU JEUDI 2 AU DIMANCHE 5 DÉCEMBRE 2021

Cuisine abondante et raffinée



Chambres Deluxe



Piscine semi-olympique couverte



Soirées animées
et musicales



Cadeaux



Animation enfants



SPA



Salle de sport



Renseignements et inscriptions

☎ 01 80 20 50 02 ☎ 02 372 09 55 📞 +972 52 792 33 06

✉ voyages@torah-box.com

Perle de la semaine par  **Torah-Box**

"La lumière dont on bénéficie grâce aux Mitsvot est proportionnelle à la joie que l'on éprouve lorsqu'on les accomplit." (Rav 'Haïm Vital)